

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 23 giugno 2022, n. 15.

Disposizioni concernenti la concessione di contributi in favore delle piccole stazioni sciistiche di interesse locale.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(*Oggetto e finalità*)

1. La presente legge reca disposizioni per la concessione di un contributo economico in favore dei complessi funiviari di interesse locale come definiti dall'articolo 5 della legge regionale 18 giugno 2004, n. 8 (Interventi regionali per lo sviluppo di impianti funiviari e di connesse strutture di servizio), aventi non più di tre impianti aerei, di seguito denominati piccole stazioni sciistiche, con un bacino di utenza prevalentemente locale, per cui il contributo pubblico non altera la concorrenza né incide sugli scambi intraeuropei.
2. In ragione della situazione di svantaggio strutturale e dei fenomeni di spopolamento delle aree montane, la presente legge sostiene la continuità di servizio, anche nei periodi di stagione invernale caratterizzati da bassa affluenza di utenti, delle piccole stazioni sciistiche di cui al comma 1, in quanto essenziali per il mantenimento delle connesse attività economiche operanti sul territorio e per il rilancio demografico e socio-economico, in un'ottica di rafforzamento della coesione economica e sociale del territorio regionale.

Art. 2
(*Determinazione ed erogazione del contributo*)

1. Il contributo di cui all'articolo 1 è diretto a sostenere i ricavi di bigliettazione nelle giornate di bassa affluenza, intendendosi per tali le giornate dal lunedì al venerdì.

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 15 du 23 juin 2022,

portant dispositions en matière d'octroi d'aides en faveur des petites stations de ski d'intérêt local.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(*Objet et finalité*)

1. La présente loi établit les dispositions pour l'octroi d'aides en faveur des systèmes d'installations à câble d'intérêt local visés à l'art. 5 de la loi régionale n° 8 du 18 juin 2004 (Mesures régionales en faveur de l'essor des installations à câble et des structures de service y afférentes) qui disposent de trois installations aériennes au plus, ci-après dénommées « petites stations de ski », desservant essentiellement des usagers de proximité et pour lesquels l'aide publique n'entraîne aucune distorsion de la concurrence ni altération des échanges à l'intérieur de l'Union européenne.
2. En raison de la situation désavantageuse du point de vue structurel et des phénomènes de dépeuplement des zones de montagne, la présente loi supporte la continuité de service, même pendant les périodes de la saison d'hiver caractérisées par une faible fréquentation, des petites stations de ski visées au premier alinéa, essentielles pour le maintien des activités économiques qui y sont reliées ainsi que pour la relance démographique et socioéconomique, dans une optique de renforcement de la cohésion économique et sociale sur le territoire régional.

Art. 2
(*Calcul et versement des aides*)

1. Les aides visées à l'art. 1^{er} sont accordées à titre de complément des recettes de billetterie pendant les journées de faible fréquentation, à savoir du lundi au vendredi. En tout

- Restano, in ogni caso, esclusi il giorno 8 dicembre, il periodo dal 25 dicembre al 6 gennaio e i periodi di Carnevale e di Pasqua, da determinare con riferimento al calendario scolastico approvato dalla Giunta regionale.
2. Per le piccole stazioni sciistiche gestite da società che svolgono la propria attività anche in località diverse da quella in cui la piccola stazione è ubicata, il contributo è finalizzato, nel rispetto della normativa in materia di aiuti di Stato, esclusivamente al sostegno delle piccole stazioni sciistiche.
 3. La struttura regionale competente in materia di infrastrutture funiviarie concede il contributo di cui all'articolo 1, annualmente e a consuntivo, entro il 31 luglio, alle società di gestione delle piccole stazioni sciistiche che ne fanno richiesta. Il contributo è calcolato, per ogni giornata di bassa affluenza, come differenza tra il ricavo medio giornaliero di bigliettazione delle giornate di alta affluenza e il ricavo medio giornaliero di bigliettazione delle giornate di bassa affluenza. In ogni caso, il contributo è determinato in misura non superiore alla perdita di esercizio registrata dalla stazione. Nel caso di chiusura in utile d'esercizio, il contributo di cui all'articolo 1 non è riconosciuto.
 4. Il contributo in favore dei Comuni che affidano in subconcessione l'esercizio di linee funiviarie, ai sensi dell'articolo 14 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 20 (Disposizioni in materia di concessione e costruzione di linee funiviarie in servizio pubblico per trasporto di persone o di persone e cose), calcolato secondo quanto previsto dal comma 3, è determinato in misura non superiore al corrispettivo che gli stessi riconoscono al subconcessionario per la gestione della stazione sciistica.
 5. Per l'ottenimento del contributo di cui all'articolo 1, le società di gestione degli impianti e i Comuni interessati da attività di esercizio di piccole stazioni sciistiche stipulano accordi di cooperazione finalizzati al mantenimento e allo sviluppo dell'offerta turistica delle medesime stazioni, secondo criteri e modalità definiti con deliberazione della Giunta regionale, da adottare previo parere della Commissione consiliare competente.
 6. Per la preventiva condivisione dei criteri e modalità di cui al comma 5, con propria deliberazione la Giunta regionale istituisce, senza oneri aggiuntivi a carico del bilancio regionale, un apposito gruppo di lavoro composto da rappresentanti dell'Amministrazione regionale, delle società di gestione degli impianti e degli enti locali coinvolti, nonché da altri soggetti pubblici o privati del territorio.
 7. La struttura regionale competente in materia di infrastrutture funiviarie verifica l'ammissibilità delle domande e
- état de cause, sont exclus desdites journées le 8 décembre, la période allant du 25 décembre au 6 janvier et les périodes de Carnaval et de Pâques, qui sont fixées sur la base du calendrier scolaire approuvé par le Gouvernement régional.
2. Pour ce qui est des petites stations de ski gérées par des sociétés qui exercent leur activité même dans des localités autres que celles où lesdites stations sont situées, les aides sont accordées uniquement à titre de soutien des petites stations de ski, dans le respect des dispositions en matière d'aides d'État.
 3. La structure régionale compétente en matière de transports par câble accorde, au plus tard le 31 juillet, les aides visées à l'art. 1^{er} aux sociétés d'exploitation des petites stations de ski qui en font la demande au titre de la saison d'hiver précédente. Le montant de l'aide au titre de chaque journée de faible fréquentation correspond à la différence entre les recettes de billetterie moyennes journalières des jours de grande fréquentation et les recettes de billetterie moyennes journalières des jours de faible fréquentation. En tout état de cause, le montant total de l'aide ne peut dépasser la perte d'exploitation enregistrée par la station. En cas d'excédent d'exploitation, l'aide n'est pas accordée.
 4. Le montant des aides en faveur des Communes qui donnent en sous-concession l'exploitation des installations à câble au sens de l'art. 14 de la loi régionale n° 20 du 18 avril 2008 (Dispositions en matière de construction et d'exploitation, par concession, des lignes de transport public par câble de personnes ou de personnes et de biens), calculé au sens du troisième alinéa, ne peut dépasser la rémunération que lesdites Communes versent au sous-concessionnaires pour l'exploitation des stations de ski en cause.
 5. Aux fins de l'obtention des aides visées à l'art. 1^{er}, les sociétés d'exploitation des installations et les Communes concernées par l'exploitation de petites stations de ski passent des accords de coopération visant au maintien et au développement de l'offre touristique de celles-ci, suivant des modalités et des critères établis par une délibération du Gouvernement régional, qui doit être adoptée sur avis de la commission du Conseil compétente.
 6. Aux fins d'une consultation préalable sur les modalités et les critères visés au cinquième alinéa, le Gouvernement régional institue, par délibération et sans dépenses supplémentaires à la charge du budget de la Région, un groupe de travail composé de représentants de la Région, des sociétés d'exploitation des installations et des collectivités locales concernées, ainsi que d'autres acteurs publics ou privés œuvrant sur le territoire.
 7. La structure régionale compétente en matière de transports par câble vérifie la recevabilité des demandes, gère

gestisce la procedura di concessione del contributo di cui all'articolo 1, determinandone l'ammontare nei limiti delle disponibilità di bilancio e sulla base dei criteri e delle modalità definiti dalla Giunta regionale con propria deliberazione. I gestori delle piccole stazioni sciistiche forniscono alla Regione i dati economici e di affluenza necessari per la determinazione del contributo.

Art. 3
(Disposizione transitoria)

1. In sede di prima applicazione della presente legge e in deroga a quanto previsto dall'articolo 2, comma 3, le domande di concessione dei contributi di cui all'articolo 1 sono presentate, entro il 30 settembre 2022, alla struttura regionale competente in materia di infrastrutture funiviarie.

Art. 4
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in annui euro 2.000.000 a decorrere dall'anno 2022.
2. L'onere di cui al comma 1 fa carico allo stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2022/2024 nella Missione 6 (Politiche giovanili, sport e tempo libero), Programma 01 (Sport e tempo libero), nel Titolo 1 (Spese correnti), per euro 2.000.000 a decorrere dall'anno 2022.
3. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nel bilancio di previsione della Regione per il triennio 2022/2024 nella missione 20 (Fondi e accantonamenti), Programma 03 (Altri fondi), Titolo 1 (Spese correnti), per annui euro 2.000.000.
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni contabili.

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 23 giugno 2022

Il Presidente
Erik LAVEVAZ

la procédure d'octroi des aides visées à l'art. 1^{er} et fixe le montant de celles-ci dans les limites des crédits inscrits à cet effet au budget et sur la base des modalités et des critères établis par délibération du Gouvernement régional. Les exploitants des petites stations de ski doivent fournir à la Région les données économiques et de fréquentation nécessaires au calcul du montant de l'aide en cause.

Art. 3
(Disposition transitoire)

1. Lors de la première application de la présente loi et par dérogation aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 2, les demandes pour l'octroi des aides visées à l'art. 1^{er} sont présentées au plus tard le 30 septembre 2022 à la structure régionale compétente en matière de transports par câble.

Art. 4
(Dispositions financières)

1. La dépense globale découlant de l'application de la présente loi est fixée à 2 000 000 d'euros par an à compter de 2022.
2. La dépense de 2 000 000 d'euros par an visée au premier alinéa grève l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel 2022/2024 de la Région et est à valoir, à compter de 2022, sur la mission 6 (Politiques de la jeunesse, sports et loisirs), programme 01 (Sports et loisirs), titre 1 (Dépenses ordinaires).
3. La dépense visée au premier alinéa est financée, pour un montant de 2 000 000 d'euros par an, par les crédits inscrits dans le cadre de la mission 20 (Fonds et provisions), programme 03 (Autres fonds), titre 1 (Dépenses ordinaires), du budget susmentionné.
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications comptables qui s'avèrent nécessaires.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 juin 2022.

Le président,
Erik LAVEVAZ

LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 65;
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 565 del 16/05/2022);
 - Presentato al Consiglio regionale in data 18/05/2022;
 - Assegnato alla IV^a Commissione consiliare permanente in data 19/05/2022;
 - Assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 19/05/2022;
 - Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 30/05/2022;
 - Acquisito il parere di compatibilità finanziaria della Commissione Affari generali espresso in data 16/06/2022;
 - Acquisito il parere della IV^a Commissione consiliare permanente espresso in data 16/06/2022, con emendamenti e relazione del Consigliere GROSJACQUES;
 - Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 22/06/2022 con deliberazione n. 1628/XVI;
 - Trasmesso al Presidente della Regione in data 23/06/2022;

TRAVAUX PREPARATOIRES

- Projet de loi n. 65;
- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 565 du 16/05/2022);
 - présenté au Conseil régional en date du 18/05/2022;
 - soumis à la IV^e Commission permanente du Conseil en date du 19/05/2022;
 - soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 19/05/2022;
 - transmis au Conseil permanent des collectivités locales – avis enregistré le 30/05/2022;
 - examiné par la Commission des Affaires générales qui a exprimé son avis de compatibilité avec les budgets de la Région en date du 16/06/2022;
 - examiné par la IV^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 16/06/2022 - avec amendements et rapport du Conseiller GROSJACQUES;
 - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 22/06/2022 délibération n. 1628/XVI;
 - transmis au Président de la Région en date du 23/06/2022;